

官桂名實考證

李威寰¹、李世滄^{2,*}

¹ 中國醫藥大學，中醫學院，中醫學系博士班

² 中國醫藥大學，中醫學院，中醫學系

桂之應用暨文獻記載已有悠久歷史。然桂既有諸名之衍且涉於諸桂之用，雖曰諸家本草、方書備載，然至今仍是混淆錯亂，如「官桂」名實何指？至今，尚且莫衷一是。本研究旨在借助歷代本草、方書典籍諸文獻材料，且運用歷史藥物地理學、訓詁等方法，試對「官桂」等詞彙加以辨析，希冀得窺官桂之原貌，俾使名實相符。本文研究結果顯示，官桂與菌（菌）桂、筒桂於名實之間實係相承，異名而同物，經由藥材修治之外觀皆由「筒卷」而得名。而「官桂」或指「取其品之高者，可以充用而名之、貴之之辭」¹²，然經由音義訓解，當以「管」之通假為是，故官桂實非意指其於諸桂材料當中「品之高」者。官桂之品，皆以是否有筒卷為據，無論大、小枝皮俱是。則官桂當是無骨，正圓如竹之筒（管）狀而薄卷、筒卷者，其由小枝皮之薄卷至重卷之二、三重卷者，甚至大枝皮厚嫩之三重者良為是。故核定官桂於典籍文獻上之名實，當可正確官桂藥材之使用。

關鍵字：本草考證、菌桂、茵桂、筒桂、卷桂、官桂

前 言

桂之應用及其名稱所出，載之諸家本草、方書已屬久遠。如公元前 168 年馬王堆漢墓出土之《五十二病方》已載「桂」、「美桂」及「困（菌）桂」等三種。¹ 公元 100 年之東漢·許慎《說文解字》云：「桂，江南木，百藥之長。」² 於此顯示桂屬木本且藥用之證。而公元 500 年頃之南梁·陶隱居注：「《本經》惟有菌、牡二桂，……桂用、體大同小異。今俗用便有三種，……單名桂，入藥最多。」³ 且載三種桂出於交趾、桂林、南海、桂陽（地當今廣西、廣東、越南北部）等地，如晉·郭璞《山海經·南山經》注：「招搖之山，……多桂。」⁴ 南梁·陶弘景《名醫別錄》：「菌桂，

生交趾、桂林山谷、巖崖間；牡桂，生南海；桂，生桂陽。」⁵ 公元 304 年之西晉·嵇含《南方草木狀》：「交趾置桂園」⁶，則其栽培歷史亦已超過一至二千年。至今，越南人仍稱桂樹為「Quế」。⁷

公元 1061 年之宋·蘇頌《本草圖經》云：「今嶺表所出，則有筒桂、肉桂、桂心、官桂、板桂之名。」⁸ 其中，官桂以公元 1047 年之宋·王袞《博濟方》⁹ 書中所載又早於《本草圖經》。則其時之官桂除了知其產地出於兩廣外，然官桂何指？尚難確證。一如公元 1116 年之宋·寇宗奭《本草衍義》：「今又謂之官桂，不知緣何而立名？」¹⁰ 公元 1238 年之元·王好古《湯液本草》亦云：「《衍義》所言，¹⁰ 不知何緣而得官之名？」¹¹ 至公元 1347 年之元·朱震亨《本草衍義補遺》云：「曰官桂者，桂多品，取其品之高者，可以充用

* 聯絡人：李世滄，中國醫藥大學中醫學系方藥學科，40402 台中市北區學士路 91 號，電話：04-22053366 分機 3103，電子郵件信箱：lsc@mail.cmu.edu.tw

而名之、貴之之辭。」¹²僅此百年之間，從未解「官桂」所指品系，至此竟忽而轉成高貴之品，此是本文極欲解明之處。爾後，公元 1525 年之明·陳嘉謨《本草蒙筌》¹³及公元 1590 年之明·李時珍《本草綱目》¹⁴等均作如是之解。逮乎近世，甚且將官桂與桂通、桂爾通、桂皮等混稱^{15, 16, 17}；或如公元 1695 年之清·張璐《本經逢原》¹⁸與筒桂、肉桂並稱¹⁶；甚至明言替代品者^{15, 17, 19}。然「官桂」典載始出於兩宋，前此之諸家本草、方書皆未見記載；而先前所載菌（筩）桂、筒桂，至於兩宋，則除諸家本草外之諸方書率皆以官桂代之矣。^{9, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30}本研究旨在借助歷代本草典籍等文獻材料，且運用歷史藥物地理學、訓詁學方法，試對官桂等詞彙加以辨析，得窺官桂之原貌，俾使名實相符，自有利於典籍文獻資料因應於臨床、教學、研究發展之用。具體研究目的包括：

1. 分析困與菌桂、筩桂之間關係。
2. 分析菌桂、筩桂與筒桂之間關係。
3. 分析桂之「官」與「觀」之間關係。
4. 探討官桂與菌（筩）桂、筒桂之間關係。
5. 確立官桂品種與產地關係。

結 果

一、困與菌桂、筩桂之間關係

公元 500 年頃之南梁·陶隱居注：「《本經》惟有菌、牡二桂。」³然早於陶弘景《本草經集注》之屈原《離騷》云：「雜申椒與菌桂兮」、「矯菌桂以紉蕙兮」。³¹宋·洪興祖《楚辭補注》曰：「菌，一作筩，其字從竹。」³²公元 1857 年之日本·森立之《本草經考註》亦云：「筩桂：《千金翼方》、《證類本草》筩作菌，別字。今從《新修本草》、《醫心方》及《本草和名》。……古竹冠、艸冠多相通用，非有異義也。」^{33, 34}「菌」、「筩」二字又當如公元 1851 年之清·朱駿聲《說文通訓定聲》云：「困，七名。凡困之派，皆衍困聲。去

倫切。……又借為筩。」³⁵此正如公元前 168 年馬王堆漢墓出土之《五十二病方·腸積·第二十一治方》所載「困桂」，¹依嚴健民《五十二病方注補譯·凡例》所引《馬王堆醫書考注》聲明，注為「菌桂」³⁶。《廣韻·真韻》：「困：倉圓曰困，去倫切，又咎倫、渠殞二切七。」³⁷、《廣韻·真韻》：「筩：桂，又竹名，又渠殞切」³⁸，則「困」字雙聲疊韻於「菌、筩」字，且後二者用之通假「困」字，於此明矣。又《說文·口部》：「困，廩之圜者。從禾在口中。圜謂之困；方謂之京。」³⁹東漢·劉熙《釋名·釋宮室》：「困：縶也，藏物纏縶束縛之也。」⁴⁰《大廣益會玉篇》：「口部第四百六十八：困，丘倫切。困，倉也，廩之圜者」、「艸部第一百六十二：菌，奇殞切。」、「竹部第一百六十六：筩，奇殞切。竹名。《說文》曰：『筩籥也。……又音困桂也。』」⁴¹故菌（筩）桂與困桂乃循「困」之通假關係。

公元 1128 年之宋·葉夢得《石林燕語》云：「唐以前，凡書籍皆寫本，未有模印之法。」⁴²即如公元 974 年之宋《開寶本草》是以公元 659 年之唐《新修本草》為藍本編纂，當時所蒐集而得之《唐本草》抄本，幾無一本全然相同，故引自 1249 年張存惠《重修政和經史證類備用本草》之《開寶重定·序》云：「朱字、墨字，無本得同；舊注、新注，其文互關」。⁴³再依吳德鐸所言，至遲於公元十一世紀之宋元祐年間，《新修本草》即已失傳，明顯證據為公元 1082 年之宋·唐慎微修訂《經史證類備急本草》時，已無由見到原書（基本內容可於歷代諸家遞嬗修訂本草中之相關條目得知）。⁴⁴再依吳德鐸論述⁴⁵及尚志鈞輯校《新修本草》⁴⁶，述及公元 1889 年後清·傅雲龍、羅振玉等於日本陸續獲得公元 731 年之日本·天平三年寫本摹抄本，包括傅雲龍影刻《新修本草》十一本⁴⁶、日本 武田氏影印《新修本草》仁和寺本⁴⁶、羅震玉藏日本傳鈔卷子本《新修本草》殘卷⁴⁶等，此三者所載，皆書以「筩桂」。

而箇者，始引自《說文·竹部》：「箇，箇籜也。從竹，困聲。」⁴⁷《廣雅疏證·釋草》：「箇籜，箭也。……箭竹小而圓，故謂之箇也。竹圓謂之箇，故桂之圓如竹者，亦謂之箇。《名醫別錄》云：「茵桂，正圓如竹是也。」⁴⁸南梁·陶隱居注：「茵桂，……三重者良。」⁴⁹當是時，提出「茵桂」為「正圓如竹」，且以「三重者良」，餘則次之。且依上文所言，唐《新修本草》之前載「茵桂」諸籍者，皆當以「箇桂」為主，乃更明「箇桂」之「箇」源自「箇籜」之「箇」，亦得循「困」之通假關係，且非蕈菌之「芝」類矣。

唐·蘇敬《新修本草》曰：「箇桂……謹按：箇者，竹名。古方用箇（《圖考長編》：『箇』）桂者是，故云：三重者良。其箇（《圖考長編》『箇』）桂亦有二、三重卷者，葉似柿葉，中三道文，肌理緊，薄如竹。大枝、小枝皮俱是箇桂；然大枝皮不能重卷，味極淡薄，不入藥用。」⁴⁹文意可知「箇（箇）桂」除「肌理緊，薄如竹」條文外，其首選必須「重卷」且是「三重者良」，其次方是「二、三重卷者」，亦有「薄卷若箇」；其「大枝、小枝皮俱是箇桂」，然「大枝皮不能重卷」即「不入藥用」於「主百病」矣。依此，「箇桂」實際條件，「三重者」必趨近於「大枝皮」者爾，而其上限至「大枝皮不能重卷」即不復為藥用；反此，「肌理緊，薄如竹」似必趨於「小枝皮」者。是則箇桂非僅止於小枝皮者^{19,50}；「不能重卷」即不入「箇（箇）桂」之藥用，亦已至為明確。

公元 739 年之唐·陳藏器《本草拾遺》云：「桂，按茵桂、牡桂、桂心，以上三色並同是一物。……味既辛烈，皮又厚堅。土人所采，厚者必嫩，薄者必老。以老薄者為一色；以厚嫩者為一色。嫩既辛香，兼又筒卷；老必味淡，自然板薄。板薄者，即牡桂也，以老大而名焉。筒卷者，即茵桂也，以嫩而易卷。」⁵¹則「茵桂」需「味辛烈」、「皮厚堅」、「厚者必嫩」、「厚嫩既辛香，

兼又筒卷」，其必「箇（重）卷者」方屬「茵桂」也。故以厚嫩而易箇（重）卷，且必為「鮮」而「嫩」且「厚」之揮發油多，方為「茵桂」。而「以上三色，並同是一物」當指不同品級之同源材料。

宋·盧多遜、李昉《開寶本草》：「若箇桂，老皮堅板無肉，全不堪用。其小枝薄卷及二、三重卷者，或名箇桂，或名筒桂。」「若」其意指雖「如」「箇桂」，但「老皮堅板無肉」，全不堪用，仍不屬「箇桂」。⁵²爾後，兩宋之諸《證類本草》^{3,52}皆引之、清·吳其濬《植物名實圖考長編》⁵⁴亦引之。併上文，則「小枝薄『卷』」與「二、三重『卷』」文意更貼切。而《開寶本草》曰：「若箇桂，老皮堅板無肉」⁵²併同《新修本草》所云：「大枝皮不能重卷」⁴⁹，皆不堪藥用，當非屬「茵（箇）桂」、「筒桂」、「筒卷」之桂亦明矣。

然據諸家所載之《新修本草》：「若箇桂，老皮堅板無肉，全不堪用。其小枝皮薄卷乃二、三重卷者，或名箇桂，或名筒桂。」⁴⁹依文意，「箇桂」與「筒桂」當是一類。其後，公元 934 至 965 年間之後蜀·韓保昇《蜀本草》⁵⁵、公元 1857 年之森立之《本草經考註》³³亦引上文。但「小枝薄卷及二、三重卷者」之「及」字易為「小枝薄卷乃二、三重卷者」之「乃」字，則其意義明顯有別。用「乃」字，意在論述「箇桂」與「或名箇桂，或名筒桂」二者於「若箇桂，老皮堅板無肉」與「小枝皮薄卷乃二、三重卷者」之對稱性，則與實際不符，究諸《新修本草》曰：「箇桂……三重者良……亦有二、三重卷者。……大枝、小枝皮俱是箇桂；然大枝皮不能重卷，味極淡薄。」⁴⁹復併陳藏器言：「薄者必老，以老薄者為一色，……老必味淡，自然板薄。板薄者，即牡桂也，以老大而名焉。」⁵¹再進而言之，其「不能重卷」之「老大枝皮」必「板薄」而「味淡」者，則不當藥用，亦非屬「箇桂」者爾。依作者之意，當依宋·盧多遜、李昉《開寶本草》：「若箇桂，

老皮堅板無肉，全不堪用；其小枝薄卷及二、三重卷者，或名菌桂，或名筒桂。」⁵²加以潤飾為「菌桂，大枝皮三重者良，若老皮不能重卷而堅板無肉，全不堪用；其小枝皮薄卷及二、三重卷者，或名菌桂，或名筒桂。」且依實際藥材而言，「小枝皮薄卷『乃』二、三重卷者」有誤；當為「小枝皮薄卷『及』二、三重卷者」，即「菌桂」可「薄卷」一層至二、三重卷者，方是屬實。此種狀況當在原本草典籍已佚而經由輯復時所出現之誤；或寫本摹鈔本過程中之誤，畢竟「及」與「乃」於鈔本書寫時亦或易致形近而訛。

《蜀本草》：「薄卷若筒，亦名筒桂。」⁵⁶此「薄卷若筒」用之於「小枝皮」、「小枝薄卷」、「小枝皮薄卷」與「肌理緊，薄如竹」則其義已不述而明矣。是則菌（菌）桂、筒桂，其無論大枝、小枝皮，皆以「無骨，正圓如竹」且是否由「薄卷若筒」至「重卷」之「二、三重卷」、且是「三重者良」為據。故若大枝皮至不能重卷程度，即不入「菌桂」之藥用，甚且併入「牡桂」矣。則於此亦已明確指出非僅小枝皮薄而卷方為菌（菌）桂^{17, 19, 50}。綜上而言，復觀之由古至今之菌（菌）桂商品形態所載，依然如是。

二、菌桂、菌桂與筒桂之間關係

唐·陳藏器《本草拾遺》云：「桂，……筒卷者，即菌桂也，以嫩而易卷。古方有筒桂，字似菌字，後人誤而書之，習而成俗，至於書傳，亦復因循。」⁵¹後蜀·韓保昇《蜀本草》援引《唐本注》云：「菌桂……無骨，正圓如竹」及「菌桂」、「筒桂」條文者，乃出於《新修本草》舊注⁵⁶。宋·盧多遜、李昉《開寶本草》：「其小枝薄卷及二、三重卷者，或名菌桂，或名筒桂。」宋·蘇頌《本草圖經》云：「舊說菌（菌）桂，正圓如竹，有二、三重者，則今所謂筒桂也。筒、菌字近，或傳寫之誤耳。」⁸則《新修本草》寫本刊行於陳藏器與韓保昇近二百年之間，再參照

公元 1889 年之清·傅雲龍購自日本·東京之《新修本草》為公元 731 年之日本·天平三年寫本摹鈔本⁴⁶，其距唐·顯慶四年（公元 659 年）只七十二年，則菌桂當可謂為「筒卷」之筒桂。

又「筒」於《廣韻·東韻》：「筒，竹筒。又竹名，射筒。吳都賦曰：『其竹則桂箭射筒。』」⁵⁷依 1796 年之清·王念孫《廣雅疏證》云：「竹圓謂之菌，故桂之圓如竹者，亦謂之菌。《名醫別錄》云：『菌桂，正圓如竹是也。』」⁴⁸而菌（菌）桂當以筒卷為是，故《本草拾遺》云：「筒卷者，即菌桂也」⁵¹，且嫩而易卷者為是；《本草圖經》亦云：「舊說菌（菌）桂，……則今所謂筒桂也」⁸則菌桂啟《新修本草》至《本草圖經》即明指是筒桂，且是筒卷者。至此，則書「菌」或「筒」字，已非「字近」；亦非「後人誤而書之」已明甚，且當亦是「習而成俗，至於書傳，亦復因循」。則菌桂與筒桂互易當已約定俗成矣。

三、桂之「官」與「觀」之間關係

依本文所引兩宋方書記載，於公元 1047 年之北宋·王袞《博濟方》至集錄宋、金、元三代宮廷秘方，而由元·許國楨於公元 1293 年取宋御藥院壬寅年刊方書板，承其舊緒，校勘訛誤、輯補佚亡編撰之《御藥院方》等諸方書中，未見菌（菌）桂、筒桂之名，卻皆載為官桂（見表一）。然此期間之本草典載卻不明官桂緣由，如宋·蘇頌《本草圖經》：「牡桂，……今所謂官桂，疑是此也。」⁸公元 1116 年之宋·寇宗奭《本草衍義》：「今又謂之官桂，不知緣何而立名？」¹⁰公元 1238 年之元·王好古《湯液本草》云：「《衍義》所言¹⁰，不知何緣而得「官」之名？予考《本草》有出觀、賓、宜、韶、欽諸州者佳。世人以筆畫多而懶書之，故只作「官」也。……至於「諸桂」數等，皆大、小，老、壯之不同。「觀」，作「官」也。」¹¹至明·陳嘉謨《本草蒙筌》亦云：「官桂，……，卻出觀、賓（州名，屬廣東。一說：

表一 宋、元暨之前方書收載官桂、菌(箇)桂、筒桂

	筒桂	菌(箇)桂	官桂	桂名總數
馬王堆漢墓《五十二病方》(公元前 168)	—	(困)桂 2	—	12
唐·孫思邈《備急千金要方》(652)	1	—	—	1011(含方名)
唐·孫思邈《千金翼方》(682)	—	5	—	530(含方名)
唐·王燾《外臺秘要》(752)	1	3	—	1054(含方名)
日本·丹波康賴《醫心方》(984)	—	2	—	173
北宋·王袞《博濟方》(1047)	—	—	60	86
北宋·蘇軾、沈括《蘇沈良方》(1075)	—	—	5	20
北宋·朱肱《類證活人書》(1107)	—	—	1	81
北宋·陳師文《太平惠民和劑局方》(1109)	—	—	3	166
南宋·張銳《雞峰普濟方》(1133)	—	—	18	472
南宋·許叔微《普濟本事方》(1150)	—	—	12	63
南宋·吳彥夔《傳信適用方》(1180)	—	—	2	15
金·劉完素《宣明方論》(1181)	—	—	28	39
南宋·葉大廉《葉氏錄驗方》(1187)	—	—	9	69
南宋·王璆《是齋百一選方》(1196)	—	—	19	60
南宋·嚴用和《濟生方》(1253)	—	—	8	30
元·許國楨《御藥院方》(1293)	—	—	15	133

註：表一所附皆宋、元暨之前方書內容收載官桂、菌(箇)桂、筒桂所出現次數

世人以觀字筆劃多，懶書之，故只作官。) ¹³」則官桂似於兩宋間之諸家本草不明所以，進而源自於觀州之桂為「觀桂」者，且論官桂為「觀桂」同時亦可分為數等，有「大、小、老、壯之不同」。

元·王好古《湯液本草·卷之五·木部》：「桂，……有菌桂、牡桂、木桂、筒桂、肉桂、板桂、桂心、官桂之類。用者罕有分別。《衍義》所言，不知何緣而得「官」之名？予考《本草》有出觀、賓、宜、韶、欽諸州者佳。世人以筆畫多而懶書之，故只作『官』也。」¹⁴然「觀州」始載於隋開皇九年（589年）於黃河流域（今河北縣治），大業初（605年）州廢；唐於621年置觀州，

但於643年尋廢，後改置景州，故治在今河北景縣東北四十里。然漢至晉已明言桂出於江南，故與前二者無涉。但宋於大觀元年（1107年）置南丹州，改曰：觀州，在今廣西南丹縣境。尋於大觀四年（1110年）移州治高峰砦，在今南丹縣東，後於紹興四年（1134年）廢。⁵⁸故於1116年之寇宗奭至1238年之王好古之間，嶺南確有「觀州」之實。

至於，明·李時珍《本草綱目·正誤》：「好古曰：『寇氏《衍義》言：官桂不知緣何立名？』予考《圖經》，今觀賓、宜諸州出者佳。世人以觀字畫多，故寫作官也。時珍曰：此誤。《圖經》

今『觀』，乃今『視』之意。嶺南無觀州。曰官桂者，乃上等供官之桂也。」¹⁴其間出在《湯液本草》：「予考《本草》，有出觀、賓」；而時珍常有割裂文章之舉，如於此之「予考《圖經》，今觀賓、宜」，致有事實之出入。

甚而於公元 1619 至 1638 年間之明·鄭二陽《仁壽堂藥鏡》仍引王好古所云：「今又謂之官桂，不知何緣而立名（此段實為《衍義》之文）。或云：『官』字即『觀』字之文，蓋產於觀州者佳，故號『觀桂』也。深慮後世以為別物，故於此書之。」⁵⁹則鄭二陽氏又回於王好古《湯液本草》之論矣。

然「官桂」一名，早於 1047 年起，已載於王袞《博濟方》，時間較之大觀元年為先，故「官桂」之「官」乃「觀」之「筆畫多而懶書之」，其不得成立亦是至為明顯。

四、官桂與箇（菌）桂、筒桂之間關係

綜述兩宋方書所載官桂，於《本草圖經》經《本草衍義》至《湯液本草》皆不知何緣而得「官」之名？而元·朱震亨《本草衍義補遺》始云：「曰：官桂者，桂多品，取其品之高者，可以充用而名之、貴之之辭也。」¹²明·陳嘉謨《本草蒙筌》亦云：「官桂，品級高，而堪充進貢。…官桂，貴之之辭。」¹³明·鄭二陽《仁壽堂藥鏡》引丹溪所言：「名曰：官桂者，以桂多品，取其品之高者，可以充貢，而名之曰：官桂，乃貴之之辭也。」⁵⁸但兩宋之間無論本草或方書皆未訓其為「高貴」也。

而明·李時珍《本草綱目·正誤》或糾正兩宋本草所記官桂與「觀州」無涉外，仍曰：「官桂者，乃上等供官之桂也。」¹⁴甚至公元 1681 年之清·閔鉞《本草詳節》亦云：「其名官桂者，即菌、牡上品供官之桂也。」⁶⁰，其且將「牡桂」一併附言，乃徒增混淆。

綜上所言，則從《本草衍義補遺》¹²至《本

草詳節》⁶⁰皆言官桂乃「桂多品，品之高者，可以充用而名之、貴之之辭」、「品級高，而堪充進貢」、「上等供官之桂」、「上品供官之桂」、「品之高者，可以充貢」。

再論唐·陳藏器《本草拾遺》所云：「筒卷者，即菌桂也，以嫩而易卷。」⁵¹且依上文論述，「筒桂」即「菌（箇）桂」，其無論大枝、小枝皮，皆以是否「薄卷」、「重卷」為據；且皆為「筒卷」。周秉鈞《古代漢語綱要》言：「古人文章往往雜用通假字，……如音同通假之「聲符相同」之捲、卷：捲收之捲，古多借用卷字。如《論語·衛靈公》：「邦無道，則可卷而懷之。」⁶¹清·朱駿聲《說文通訓定聲》：「捲，收也。從手，卷聲。《廣雅·釋詁》：捲，治也。《經傳》皆以卷為之。」⁶²故捲，通假作卷。又依《名醫別錄》云：「菌（箇）桂，正圓如竹。」⁵《廣韻·東韻》：「筒，竹筒。又竹名，射筒。吳都賦曰：『其竹則桂箭射筒。』」⁵⁷則「菌（箇）桂」即為「筒」、「卷（捲）」而「正圓如竹」者。又《漢語大字典》之「筒」，引清·朱珔《說文段借義證》：「《說文·竹部》：『筩，斷竹也。』《一切經音義》二引《三蒼》郭注：『筩，竹管也。』又廿二引《三蒼》云：『筒，竹管也。』」⁶³又管，竹管也，如《說文·竹部》：「管，如簾，六孔，十二月之音，物開地牙，故謂之管。從竹，官聲。」「竹管」謂之「管」，是以竹子製成的吹奏樂器，一如「箇籥」謂之「箇」。⁶⁴唐·陸德明《經典釋文》：「《禮儀·聘禮》：『管人（古緩反，劉（昌宗）音官。管人，掌館舍之官）布幕』，此之「管」通假於「官」，乃人之職有所掌，又通用之義。⁶⁵即「管」本是從「官」之孳乳，就音聲而得，聲母為「ㄍ」、韻母為「ㄎ」。則官桂之「官」，其依「管」之義訓解，入於「菌（箇）」與「筒」、「卷」、「捲」、「管」、「官」之「桂，正圓如竹」，譬於「盧會」與「蘆蒼」、「白及」與「白芨」、「署預」與「薯蕷」，即可領悟。清·王念孫《經義述聞·序》曰：「詁訓之指，

存乎聲音。字之聲同、聲近者，經傳往往假借。學者以聲求義，破其假借之字，而讀以本字，則渙然冰釋。」⁶⁶清·江沅《說文解字注·後序》：「經史百家，字多假借。許書以說解名，不得不專言本義者也。本義明而後餘義明，引申之義亦明，假借之義亦明。形以經之，聲以緯之。凡引古以證者，於本義、於餘義、於引申、於假借、於形、於聲，各指所之，罔不就理。」⁶⁷今部份國音之韻部為ㄨㄢ (uan) 音者，但於閩南音常轉為ㄨㄥ (əŋ) 音。⁶⁸故依「卷」、「捲」於國音聲母屬於「舌面齒齶的塞擦音」ㄑ (ch)；閩南音都讀成「舌面中顎的塞音」ㄍ (k)，則「卷」、「捲」讀為ㄍㄨㄥ (kəŋ) 音，⁶⁹再以漳泉混合之廈門音「官桂」，若小枝皮薄卷者為「卷仔桂」，「卷」當音ㄍㄨㄥ (kəŋ)，則一如軟體動物門頭足綱管魷目之「瑣管」，別名「小管」，又名「小卷」。則「菌(筩)桂，正圓如竹」之「筒」與「卷」、「捲」、「管」、「官」之間，即如清·張璐《本經逢原》云：「筒桂，俗名官桂。」¹⁸故「官桂」於後世

方書暨本草雖於有宋之世已據載，如《博濟方》、《本草圖經》等皆已著述。然此之先，並無傳述，故有所惑。

綜上所述，則知「菌(筩)桂」即「筒桂」即「官桂」。而「官」與「菌(筩)」、「筒」之間，實因「筒卷」而得。陳藏器所云：「筒卷者，即菌桂也，以嫩而易卷」，乃指出菌桂即所謂具有筒卷之形態，且「鮮嫩者」方「易卷」。故後出之「筒桂」乃至森立之所言之「卷桂」⁷⁰，經由「捲」、「管」¹⁵訓讀至「官」桂，仍明顯指出其間關係。又「菌桂」之「菌」非指「芝」類，亦是言「菌(筩)桂」形如「困」者爾。且「桂」之屬名：*Cinnamomum* 表「皮單純卷起」；種名：*cassia* 表「皮由兩邊卷至中央如卷軸狀」；而學名：*Cinnamomum cassia* 表「由中國來之皮卷起之香料」，其意指桂皮是由樹皮剝製成卷。是故，官桂當是無骨，正圓如竹之筒(管)狀而筒卷者，其可由「薄卷」至「二、三重卷」乃至「三重卷」者為良(如官桂圖一)。

官桂圖一



- a：二、三重卷
- b：重卷
- c：重卷
- d：廣東高要桂皮薄卷
- e：小枝皮薄卷若筒
- f：筒卷
- g：筒卷

註：以上市場品之官桂品系，由小枝皮之薄卷若筒至大枝皮之二、三重卷者。

五、官桂品種與產地關係

「官桂」實為「桂」之「筒卷」，亦即「菌(筩)桂」、「筒桂」者。西晉·嵇含《南方草木狀》：「桂：出合浦。生必以高山之巔，冬夏

常青，其類自為林，間無雜樹。交趾置桂園。桂有三種：……葉似柿葉者，為菌桂。」⁶公元500年頃之南梁·陶弘景《名醫別錄》曰：「筩桂：生交趾、桂林巖崖間，無骨，正圓如竹。」⁵又陶隱居注云：「交趾屬交州，桂林屬廣州。」⁷¹唐·

蘇敬《新修本草》云：「箇桂，……箇者，竹名。古方用筒（《圖考長編》云：『箇』）桂者是，故云：三重者良。其筒（《圖考長編》云：『箇』）桂亦有二、三重卷者，葉似柿葉，中三道文，肌理緊薄，如竹。大枝、小枝皮俱是箇；然大枝皮不能重卷，味極淡薄，不入藥用。今惟出韶州。」⁴⁹唐·陳藏器《本草拾遺》云：「按桂林、桂嶺，因桂為名，今之所生，不離此郡。從嶺以南際海，盡有桂樹。土人所採，厚者必嫩，薄者必老。嫩既辛香，兼又筒捲；筒捲者，即箇桂也，以嫩而易卷。」⁵¹宋·盧多遜、李昉《開寶本草》：「若箇桂，老皮堅板無肉，全不堪用。其小枝薄卷及二、三重卷者，或名箇桂，或名筒桂。」⁵²《蜀本圖經》云：「葉似柿葉而尖狹，光淨，花白蕊黃，四月開，五月結實。樹皮青黃，薄卷若筒，亦名筒桂。」⁵⁵《本草圖經》云：「今嶺表所出，則有筒桂、肉桂、桂心、官桂、板桂之名，而醫家用之罕有分別者。舊說箇桂，正圓如竹，有二、三重者，則今所謂筒桂也。」⁸

唐·蘇敬《新修本草》：「《蜀都賦》云：箇桂臨崖，今俗中不見正圓如竹者，惟嫩枝破卷成圓，猶依桂用，恐非真箇桂也。」⁴⁹《蜀本草》⁵⁶、《開寶本草》⁷²、《證類本草》^{71, 73}、《植物名實圖考長編》⁵⁴皆見載。惟明·李時珍《本草綱目》曰：「箇桂，正圓如竹，三重者良，俗中不見，惟以嫩枝破卷成圓者用之，非真箇桂也，並宜研訪。」¹⁴其意即使「嫩枝破卷成圓」，但若非「正圓如竹」而「筒卷」屬薄卷乃至重卷為三重或二、三重者，則非真箇桂品級。此或正如王惠清《中藥材產銷》所述之桂通商品包括桂爾通、官桂及桂皮，其乃源自矮林肉桂剝下的莖幹樹皮，以及喬木林肉桂枝條剝下的樹皮，先曬一至二天，再卷成圓筒狀，陰乾即成桂通^{74, 75}。其中之「桂皮」為作者等於2005年8月實地探訪廣東省高要縣所產肉桂樹之三至五年幼樹主幹皮（如官桂圖一-d），名為「桂皮」，其枝皮概屬「薄卷」

而不「重卷」，只外銷於阿拉伯國家等作為「香料」調味之用而不用於藥用亦至顯矣。

唐·陳藏器《本草拾遺》云：「箇桂、牡桂、桂心，已上三色，並同是一物。按桂林、桂嶺，因桂為名，今之所生，不離此郡。從嶺以南際海，盡有桂樹。」⁵¹後蜀·韓保昇《蜀本圖經》云（牡桂）：「葉狹長於箇桂一至二倍。」⁵⁵宋·蘇頌《圖經》云：「牡桂葉狹於箇桂，而長數倍。」⁸然南梁·陶弘景《名醫別錄》曰：「箇桂：生交趾、桂林巖崖間，無骨，正圓如竹。」⁵及至公元1082年宋·唐慎微《經史證類大觀本草》仍云：「今交、廣商人所販，及醫家見用，唯陳藏器一說最近。」⁷³此不啻明言，官桂與牡桂非由葉長短別為二類¹⁹，且非真柳誠一文所指陰香（*Cinnamomum burmannii* (C. G. et Th. Nees) Bl.）¹⁹之小枝樹皮，因陰香一名始載於1932年蕭步丹《嶺南采藥錄》，而更出於1717年刊刻之清·何克諫《生草藥性備要》所載「陰草」⁷⁴，不可混言⁷⁷；復由陶弘景之言，亦明非出於產地不同而別類之，乃依「葉……中三道文」及是否「筒卷」、「無骨」、「正圓如竹」為據。

綜上所知，典籍所載諸桂別項，乃因部位、等級而分。而箇（箇）桂即筒桂即官桂，其外觀無骨，正圓如竹；其必具筒卷且大枝皮、小枝皮俱是。其為薄卷若筒乃至重卷為三重或二、三重者；然大枝皮不能重卷，味極淡薄者，則不入藥用。葉似柿葉，中三道文，乃為樟科（Lauraceae）植物特徵。諸家本草所載產地，當出於今之廣西、廣東及越南北部等地，且至今仍為諸桂之主要植物來源。準此，則其主要基原當可據為樟科（Lauraceae）植物肉桂（*Cinnamomum cassia* Presl）及大葉清化桂（*C. cassia* Presl var. *macrophyllum* Chu）⁷⁶二種為主，且後者之葉長於前者一至二倍。又肉桂植物實出於兩廣為主；大葉清化桂植物實出於越南北部，由古至今仍是，乃殆無庸議矣。

結 論

諸家本草、方書之典籍文獻研究與中藥現代化息息相關。前者為後者之基礎；後者提供前者展延。基於此，知曉官桂於典籍文獻上之承載與延引，自是利其於現代臨床、教學、研究發展之用。官桂經由歷代本草、方書所述，實是混沌未明；近十多年來，雖由中、日學者相率探討，但皆或言官桂即肉桂；或言市場品之替代品而不明所以。似此踵事卻不足以增華；則欲以求真，適以亂真。本研究結果明白顯示「菌(筓)桂」啟《新修本草》至《本草圖經》即明指是「筒桂」，且是「筒卷」者。其「葉似柿葉，中三道文」，乃為樟科(Lauraceae)植物特徵。至於官桂，非為「觀州之桂」，乃通假於「管」之「官」桂，而官桂與「菌(筓)桂」、「筒桂」之間，皆因「筒卷」而得。故後出之「筒桂」至森立之所言之「卷桂」乃至台灣市場品所言之「卷仔桂」，經由「捲」、「管」訓讀至「官」桂，其皆以是否「筒卷」為據，且無論「大枝、小枝皮俱是」；故若「大枝皮」至「不能重卷，味極淡薄」程度，即「不入藥用」矣。據此，乃足以知由古至今之「菌(筓)桂」即「官桂」之商品形態，亦復如是。即依然以小枝皮「薄卷」至「重卷」之「二、三重卷」者；甚至大枝皮厚嫩「三重者良」為是(見官桂圖一)。又「桂」之植物屬名：*Cinnamomum*表「皮單純卷起」；種名：*cassia*表「皮由兩邊卷至中央如卷軸狀」；而學名：*Cinnamomum cassia*表「由中國來之皮卷起之香料」，其意指桂皮是由樹皮剝製成卷。是故，官桂當是無骨，正圓如竹之筒(管)狀而筒卷者，其與「菌(筓)桂」即同一物。諸藥名實，經由專業與歷史藥物地理學暨訓詁學等方法探析，則利用本項研究所建立之模式與方法，當可提供未來此一方向之探討空間。

參考文獻

1. 嚴健民編著，《五十二病方注補譯》(北京：中醫古籍出版社，2005)，頁118。
2. [東漢]許慎撰，[宋]徐鉉校定，《說文解字》(北京：中華書局，2011)，頁115。
3. [唐]蘇敬等，《新修本草》(台北：國立中國醫藥研究所，1964)，頁281。
4. [晉]郭璞注，[清]畢沅校，《山海經》(台北：啟業書局，1977)，頁11。
5. [南梁]陶弘景，尚志鈞輯校，《名醫別錄》(500)(北京：人民衛生出版社，1986)，頁35-36。
6. [西晉]嵇含撰，《南方草木狀》(304)，收入：朱曉光主編，《嶺南本草古籍三種》(北京：中國醫藥科技出版社，1999)，頁10。
7. 越南·杜必利，《越南草藥藥物》(河內：醫學出版社，2004)，頁862。
8. [宋]蘇頌編撰，尚志鈞輯校，《本草圖經》(合肥：安徽科學技術出版社，1994)，頁330。
9. [宋]王袞編撰，王振國等點校，《博濟方》(上海：上海科學技術出版社，2003)。
10. [宋]寇宗奭撰，《本草衍義》(北京：人民衛生出版社，1990)，頁79。
11. [元]王好古撰，《湯液本草》，竹劍平主校，(北京：中國中醫藥出版社，2008)，頁96。
12. [元]朱震亨撰，《本草衍義補遺》，收入：葉川編，《金元四大醫學家名著集成》(北京：中國中醫藥出版社，1995)，頁650。
13. [明]陳嘉謨撰，《本草蒙筌》(北京：人民衛生出版社，1988)，頁207。
14. [明]李時珍撰，《本草綱目》(台北：國立中國醫藥研究所，1976)，頁1102。
15. 高家鑒，〈肉桂、桂爾通及桂枝辨析〉，《浙江中醫雜誌》，9(杭州，1999)，頁395。

16. 楊秀珍，〈中藥官桂名稱的歷史沿革〉，《中國藥師》，2：3（武漢，1999），頁162。
17. 祝之友，〈「官桂」名實簡考〉，《中國中藥雜誌》，22：11（北京，1997），頁646-647。
18. 〔清〕張璐撰，《本經逢原》（北京：中國中醫藥出版社，1999），頁179。
19. 日本·真柳誠，〈林億等將仲景醫書的桂類藥名改為桂枝—仲景醫方的桂枝當是桂皮（肉桂）〉（台北：中央研究院歷史語言研究所，2000.10），頁1-16。
20. 〔宋〕蘇軾、沈括等編，楊俊傑等點校，《蘇沈良方》（上海：上海古籍出版社，1991）。
21. 〔宋〕朱肱撰，〔明〕吳鳴鳳底本，〔明〕徐鎔主校本，唐迎雪等點校，《類證活人書》（天津：天津科學技術出版社，2003）。
22. 〔宋〕陳師文等校正，《太平惠民和劑局方》（台北：旋風出版社，1975）。
23. 〔南宋〕張銳撰，〔清〕汪士鍾復〔南宋〕藝薈書舍版刻本，《雞峰普濟方》（上海：上海科學技術出版社，1987）。
24. 〔南宋〕許叔微撰，《普濟本事方》（台北：五洲出版社，1984）。
25. 〔南宋〕吳彥夔撰，藏守虎校注，《傳信適用方》（上海：上海科學技術出版社，2003）。
26. 〔金〕劉完素撰，〔清〕永瑤、紀昀主編《文淵閣四庫全書》本，《宣明方論》，收入：《四庫醫學叢書》（上海：上海古籍出版社，1991）。
27. 〔南宋〕葉大廉撰輯，唱春蓮等點校，《葉氏錄驗方》（上海：上海科學技術出版社，2003）。
28. 〔南宋〕王璆輯，王伊明點校，《是齋百一選方》（上海：上海中醫學院出版社，1993）。
29. 〔南宋〕嚴用和撰，〔清〕永瑤、紀昀主編《文淵閣四庫全書》本，《濟生方》，收入：《四庫醫學叢書》（上海：上海古籍出版社，1994）。
30. 〔元〕許國楨編撰，《御藥院方》（北京：人民衛生出版社，1993）。
31. 〔南宋〕洪興祖撰，《楚辭補注》（北京：中華書局，2002），頁7、頁13。
32. 〔南宋〕洪興祖撰，《楚辭補注》（北京：中華書局，2002），頁7。
33. 日本·森立之撰，《本草經考註》（台北：新文豐出版公司，1987），頁227。
34. 日本·森立之撰，《本草經考註》，頁230。
35. 〔清〕朱駿聲撰，《說文通訓定聲》（北京：中華書局，1998），頁796。
36. 嚴健民編著，《五十二病方注補譯》，（凡例）頁1。
37. 〔北宋〕陳彭年等著，〔清〕張士俊重刊，林尹校訂，《廣韻》（台北：黎明文化事業公司，1996），頁105。
38. 〔北宋〕陳彭年等著，〔清〕張士俊重刊，林尹校訂，《廣韻》（台北：黎明文化事業公司，1996），頁105。
39. 〔東漢〕許慎撰，〔宋〕徐鉉校定，《說文解字》（北京：中華書局，2011）頁129。
40. 〔東漢〕劉熙撰，〔清〕畢沅疏證，王先謙補，《釋名》（北京：中華書局，2008），頁193。
41. 〔南梁〕顧野王撰，《玉篇》，〔宋〕陳彭年重修《大廣益會玉篇》（北京：中華書局，2008），頁131、66、69。
42. 〔宋〕葉夢得撰，《石林燕語》（北京：中華書局，1997），頁116。
43. 〔宋〕唐慎微撰，〔金〕張存惠重刊，《重修政和經史證類備用本草》，（台北：南天書局有限公司，1976），頁28。
44. 吳德鐸，〈從《新修本草》看中日兩國的學術交流〉，《中日文化交流史論文集》（北京：人民出版社，1982），頁440。
45. 吳德鐸，〈從《新修本草》看中日兩國的學術

- 交流》，《中日文化交流史論文集》（北京：人民出版社，1982），頁 438-458。
46. 〔唐〕蘇敬等撰，尚志鈞輯校，《新修本草》（合肥：安徽科學技術出版社，2004）。
 47. 〔東漢〕許慎撰，〔宋〕徐鉉校定，《說文解字》（北京：中華書局，2011）頁 95。
 48. 〔清〕王念孫著，《廣雅疏證》（北京：中華書局，2004），頁 335。
 49. 〔唐〕蘇敬等撰，《新修本草》（合肥：安徽科學技術出版社，2004），頁 174。
 50. 宋立人，〈桂的考證〉，《南京中醫藥大學學報（自然科學版）》，17：2（南京，2001.3），頁 7375。
 51. 〔唐〕陳藏器撰，尚志鈞輯釋，《本草拾遺》（合肥：安徽科學技術出版社，2002），頁 373。
 52. 〔宋〕盧多遜、李昉等撰，尚志鈞輯校，《開寶本草》（合肥：安徽科學技術出版社，1998），頁 261。
 53. 〔宋〕唐慎微撰，〔金〕張存惠重刊，《重修政和經史證類備用本草》（台南：南天書局有限公司，1976），頁 289。
 54. 〔清〕吳其濬著，《植物名實圖考長編》（台南：台北一出版社，1974），頁 933。
 55. 〔後蜀〕韓保昇撰，尚志鈞輯復，《蜀本草》（合肥：安徽科學技術出版社，2005），頁 423。
 56. 〔後蜀〕韓保昇撰，尚志鈞輯復，《蜀本草》（合肥：安徽科學技術出版社，2005），頁 422。
 57. 〔北宋〕陳彭年等著，〔清〕張士俊重刊，林尹校訂，《廣韻》（台北：黎明文化事業公司，1996），頁 23。
 58. 臧勵蘇等編，中國古今地名大辭典，（台北：商務印書館，1993），頁 900、1404。
 59. 〔明〕鄭二陽編集，《仁壽堂藥鏡》，收入：鄭金生主編，《海外回歸中醫善本古籍叢書》（第九冊）（北京：人民衛生出版社，2003），頁 716。
 60. 〔清〕閔鉞著，《本草詳節》，收入：葉選純等選編，《本草經典補遺》（上海：上海中醫藥大學出版社，1997），頁 388。
 61. 周秉鈞編著，《古代漢語綱要》（長沙：湖南教育出版社，1998），頁 271。
 62. 〔清〕朱駿聲撰，《說文通訓定聲》（北京：中華書局，1998），頁 756。
 63. 漢語大字典編輯委員會編纂，《漢語大字典》（湖北辭書出版社、四川辭書出版社，1992），頁 2965。
 64. 〔東漢〕許慎撰，〔宋〕徐鉉校定，《說文解字》（北京：中華書局，2011），頁 98。
 65. 〔唐〕陸德明撰，《經典釋文》，黃焯彙校，《經典釋文彙校》（北京：中華書局，2006），頁 328。
 66. 〔清〕王念孫，《經義述聞》，（揚州：江蘇古籍出版社，1985），序·頁 2。
 67. 〔東漢〕許慎撰，《說文解字》，清·段玉裁，《說文解字注》，許惟賢整理（杭州：浙江古籍出版社，2011），頁 788。
 68. 黃敬安著，《閩南話考證—荀子、史記、漢書例證》（台北：文史哲出版社，1985），頁 87。
 69. 黃敬安著，《閩南話考證—閩南話考證—證說文解字舉例》（台北：文史哲出版社，1977），頁 56。
 70. 森立之撰，《本草經考註》（北京：學苑出版社，2002），頁 132。
 71. 〔宋〕唐慎微撰，〔宋〕艾晟修訂，《經史證類大觀本草》（台南：正言出版社，1977），頁 332。
 72. 〔宋〕盧多遜、李昉等撰，尚志鈞輯校，《開寶本草》（合肥：安徽科學技術出版社，1998），頁 260。

73. 〔宋〕唐慎微撰，〔金〕張存惠重刊，《重修政和經史證類備用本草》（台北：南天書局有限公司，1976），頁 290。
74. 王惠清編著，《中藥材產銷》（成都：四川科學技術出版社，2004），頁 557。
75. 全國醫藥職業技術教育研究會組織編寫，《中藥材 GAP 技術》（北京：化學工業出版社，2004），頁 140-148。
76. 蕭步丹原著，關培生校勘及增訂，《嶺南采藥錄》（香港：萬里書店，2003）。
77. 談永進，〈肉桂與陰香桂鑒別比較〉，《時珍國醫國藥》，12：3（湖北黃石，2001），頁 229。

誌 謝

本文撰寫，經由博安堂蔘藥行朱隆振先生贊助，於 2005 年 8 月 5 日，實際探察廣東高要肉桂樹植栽現場。更明桂樹，枝葉冬夏常青，其生於山谷，久而久之，自類成林，即為間無雜木；至於巖崖，仍混雜他樹矣。此外，並承歐國樑先生、朱隆振先生不吝提供官桂藥材標本。於此，一併附記，並謹致謝意。

A Textural Research of Guan-Guei

Wei-Huan Lee¹, Shih-Chang Lee^{2,*}

¹*Graduate Institute of Chinese Medicine, College of Chinese Medicine, China Medical University*

²*School of Chinese Medicine, College of Chinese Medicine, China Medical University*

It has been a long time that the guei has been documented; however, the name and the administration of guei still differed from bencao to bencao. These writings of Chinese medical doctors or official archives couldn't even give a precisely answer to define "guan-guei." The purpose of this research is to clearly identify the meaning of guan-guei, by searching through many editions of bencao in the history and the writings of Chinese medical doctors, and examined with the historical and geographical interpretation of herbs. From the research result it shows that guan-guei, jiun-guei and tung-guei are the same. The shape of the medicinal is rolling type. Guan-guei may be considered as one of the best kind of guei in all its families. However, based on the phonosemantics, guan stands for tube-like shape. The grades of guan-guei are specified by their rolling shapes, no matter their big or tiny branches. Guan-guei is assumed boneless, rounded like bamboo tube but with rolling shape, of which the better form is recognized from one or two rolling layers on tiny branches to even three folds of thick and tender layers on big branches. Therefore, to understand the documentation and the quotation of guan-guei will be advantageous to modern clinical, research and pharmacological developments, and even to the modernization of Chinese medicine.

Key words: Bencao research, jiun-guei, tung-guei, juan-guei, guan-guei

***Correspondence to:** Shih-Chang Lee, School of Chinese Medicine, College of Chinese Medicine, China Medical University, No. 91, Hsueh-Shih Rd., Taichung, Taiwan 40402, R.O.C., Tel: +886-4-22053366 ext. 3103, E-mail: lsc@mail.cmu.edu.tw

